Universidad Nacional Mayor de San Marcos
Universidad del Perú. Decana de América
Facultad de Letras y Ciencias Humanas
Escuela Profesional de Lingüística

Estudio lexicográfico del léxico utilizado en la competencia Freestyle Master Series

TRABAJO DE INVESTIGACIÓN

Para optar el Grado Académico de Bachiller en Lingüística

AUTOR

Gabriel Yoshy Osorio Porras

ASESOR

Dr. Marco Antonio Lovón Cueva

Lima, Perú

2020



Reconocimiento - No Comercial - Compartir Igual - Sin restricciones adicionales

https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/

Usted puede distribuir, remezclar, retocar, y crear a partir del documento original de modo no comercial, siempre y cuando se dé crédito al autor del documento y se licencien las nuevas creaciones bajo las mismas condiciones. No se permite aplicar términos legales o medidas tecnológicas que restrinjan legalmente a otros a hacer cualquier cosa que permita esta licencia.

Referencia bibliográfica

Osorio, G. (2020). *Estudio lexicográfico del léxico utilizado en la competencia Freestyle Master Series.* [Trabajo de investigación de bachiller, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Facultad de Letras y Ciencias Humanas, Escuela Profesional de Lingüística]. Repositorio institucional Cybertesis UNMSM.

Hoja de Metadatos

Datos de autor	
Nombres y apellidos	Gabriel Yoshy Osorio Porras
Tipo de documento de identidad	DNI
Número de documento de identidad	72103593
URL de ORCID	https://orcid.org/0000-0002-0894-1775
Datos de asesor	
Nombres y apellidos	Marco Antonio Lovón Cueva
Tipo de documento de identidad	DNI
Número de documento de identidad	43125803
URL de ORCID	https://orcid.org/0000-0002-9182-6072
Datos del jurado	
Presidente del jurado	
Nombres y apellidos	Luisa Prisciliana Portilla Durand
Tipo de documento de identidad	DNI
Número de documento de identidad	06869501
Miembro del jurado 1	
Nombres y apellidos	Norma Isabel Meneses Tutaya
Tipo de documento de identidad	DNI
Número de documento de identidad	07238796
Miembro del jurado 2	
Nombres y apellidos	Miguel Angel Rojas García
Tipo de documento de identidad	DNI
Número de documento de identidad	44093702
Miembro del jurado 3	
Nombres y apellidos	Víctor Arturo Martel Paredes
Tipo de documento de identidad	DNI
Número de documento de identidad	42650472

Datos de investigación	
Línea de investigación	ESTUDIO LEXICOGRÁFICO DEL LÉXICO UTILIZADO EN LA COMPETENCIA FREESTYLE MÁSTER SERIES
Grupo de investigación	No aplica
Agencia de financiamiento	Sin financiamiento

Ubicación geográfica de la investigación	País: Perú Departamento: Lima Provincia: Lima Distrito: Lima Latitud: -12.056445 Longitud: -77.085994
Año o rango de años en que se realizó la investigación	2020
URL de disciplinas OCDE	Lingüística https://purl.org/pe-repo/ocde/ford#6.02.06 Idiomas específicos https://purl.org/pe-repo/ocde/ford#6.02.02

«AÑO DE LA UNIVERSALIZACIÓN DE LA SALUD»

ACTA DE SUSTENTACIÓN DE TRABAJO DE INVESTIGACIÓN

A los diecisiete días del mes de noviembre del dos mil veinte, a las 15:40 horas, se conecta vía Meet el Jurado de Sustentación integrado por los docentes miembros del Comité de Gestión de la Escuela Profesional de Lingüística de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos:

Dra. Luisa Portilla Durand	Presidente
Mg. Norma Meneses Tutaya	Miembro
Mg. Miguel Rojas García	Miembro
Mg. Víctor Martel Paredes	Miembro

El Jurado se reúne con el fin de evaluar y calificar la sustentación del Trabajo de Investigación de Bachillerato ESTUDIO LEXICOGRÁFICO DEL LÉXICO UTILIZADO EN LA COMPETENCIA FREESTYLE MASTER SERIES, presentada por el estudiante Gabriel Yoshy Osorio Porras.

Concluida la sustentación del estudiante, el Jurado procedió a la calificación con el siguiente resultado:

Números: 16 Letras: dieciséis

Luego del proceso de sustentación y calificación correspondientes, se comunicó al estudiante el resultado obtenido, por lo cual el Jurado recomienda a la Facultad que se le otorgue el grado académico de BACHILLER EN LINGÜÍSTICA.

A las 15:50 horas concluyó el acto de sustentación, de lo cual los miembros del Jurado dan fe firmando la presente acta.

Dra. Luisa Portilla Durand
Presidente

Mg. Norma Meneses Tutaya
Miembro

Mg. Miguel García Rojas
Miembro

Mg. Víctor Martel Paredes
Miembro

CERTIFICADO DE SIMILITUD

Yo, Marco Antonio Lovón Cueva, en mi condición de asesor acreditado con Resolución Decanal N.° 0152-D-FLCH-19, del trabajo de investigación, cuyo título es Estudio lexicográfico del léxico utilizado en la competencia Freestyle Master Series, presentado por el estudiante Gabriel Yoshy Osorio Porras para optar el grado de Bachiller en Lingüística, CERTIFICO que se ha cumplido con lo establecido en la Directiva de Originalidad y de Similitud de Trabajos Académicos, de Investigación y Producción Intelectual. Según la revisión, análisis y evaluación mediante el software de similitud textual, el documento evaluado cuenta con el porcentaje de 7% de similitud, nivel **PERMITIDO** para continuar con los trámites correspondientes y para su **publicación en el repositorio institucional.**

Se emite el presente certificado en cumplimiento de lo establecido en las normas vigentes, como uno de los requisitos para la obtención del grado correspondiente.

Firma del asesor:



DNI: 43125803

Nombres y apellidos del Director: Marco Antonio Lovón Cueva



ÍNDICE

INTRODUCCIÓN 4

CAPÍTULO I

PLANTEAMIENTO DEL ESTUDIO 5

1.1. Formulación del problema 5

1.2. Hipótesis 7

1.3. Objetivos 8

1.4. Justificación 8

CAPÍTULO II

ANTECEDENTES DEL ESTUDIO 10

2.1. Antecedentes 10

2.2. Antecedentes internacionales 10

2.3. Antecedentes nacionales 13

CAPÍTULO 2

MARCO TEÓRICO - CONCEPTUAL 16

3.1. Lexicología 16

3.2. Lexicografía 17

3.2.1. La definición en el diccionario 18

3.2.2. Macroestructura 18

3.2.3. Microestructura 18

3.2.3.1. El artículo lexicográfico 19

3.2.3.2. La entrada 19

3.2.3.3. La subentrada 20

3.2.3.4. La unidad léxica 21

3.2.4. La definición lexicográfica 21

3.2.4.1. Clases de definición lexicográfica 22
3.2.4.2. Guía para la gestación de una definición lexicográfica 23
3.2.4.3. Principios de la definición lexicográfica 24
3.2.4.4. Contorno en la definición lexicográfica 25
3.2.5. Semasiología y onomasiología 25
3.3. Lenguaje Juvenil 26
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS 29

INTRODUCCIÓN

El rap es una manifestación artística del rapero. Es una manera verbal de expresarse y suele darse mediante dos formas: la improvisación y la música. El rap puede interpretarse como un discurso poético que posee un ritmo musical particular que gira en torno a instrumentos y sonidos que aluden al mundo de la calle y la rebeldía. Este género musical empezó en EE.UU. y se expandió al resto del mundo de modo *undeground*, como protesta hacia los males sociales. Asimismo, la improvisación o el *freestyle* es un subgénero del rap que en la actualidad ha roto todas las barreras sociales, y su incremento se visualiza en la gran cantidad de adeptos que se suman día a día a este movimiento.

La tesis versa en torno al léxico utilizado en el movimiento de *freestyle* en la competencia *Freestyle Master Series*, y describe las características específicas del lenguaje juvenil. También, se va a especificar los nuevos usos lingüísticos del presente léxico que no pertenecen a lengua estándar del español, y que, por consiguiente, no se encuentran registrados en el Diccionario de la Real Academia Española (DRAE 2001). De tal modo, el punto más álgido de este estudio son las definiciones lexicográficas del léxico en la competencia *Freestyle Máster Series*. Para tal efecto, la tesina se ha organizado en 3 capítulos.

El capítulo I contiene brevemente la formulación del problema, los objetivos y las hipótesis que se pretenden resolver a través de la investigación. El capítulo II presenta los antecedentes sobre estudios en relación con el rap. Finalmente, en el capítulo III se presenta el marco teórico-conceptual donde se exponen los fundamentos de la lexicología, lexicografía y lenguaje.

CAPÍTULO I

PLANTEAMIENTO DEL ESTUDIO

1.1. Formulación del problema

El rap es un género musical, nacido en EE. UU. en la segunda mitad del siglo XX, que se ha caracterizado sobre todo por privilegiar el texto antes que los elementos netamente musicales (como melodía o ritmo). Los orígenes del rap son difusos, pero se puede establecer que empieza a tomar forma como medio de expresión social hacia la década de 1970, en Nueva York. El rap es una manifestación artística del rapero. Es una manera verbal de expresarse y suele darse mediante dos formas: la improvisación y la música.

Las investigaciones con relación a este género musical se centran especialmente en abordar el fenómeno del rap desde un punto de vista del discurso sociopolítico. Tal es el caso del artículo «Predicando mi mensaje/Testimonio rapero», de Carlos Peres (1999). Él ve el rap como una posibilidad de libre expresión, de emancipación a través de un discurso poético y que además posee ritmo, en el sentido estrictamente musical. En su opinión, el rap es una forma de protesta. Asimismo, podemos citar los trabajos de H. Alim, como «Roc the Mic

Right: The Language of Hip Hop Culture» (2006) y «Global Linguistic Flows, Identities, and the Politics of Language in a Global Hip Hop Nation» (2009). En ellos, el autor teoriza sobre el rap y afirma que el género representa una forma de resistencia orientada a la «trans(formación) de las realidades locales» y universales, por parte de las «prácticas lingüísticas» (p.11).

Por otro lado, notamos que la improvisación o el *freestyle* es un movimiento hip hop que ha crecido exponencialmente en los últimos años, específicamente en los países hispanoamericano, la cual será de mucho interés en la presente investigación. De este modo, han surgido una gran variedad de competencias con el fin de apoyar el crecimiento del movimiento, es así, que surgió la *Freestyle Master Series* (FMS). Esta competencia fue creada por la marca *The Urban Rooster* y su finalidad fue de profesionalizar la disciplina del *freestyle*. La competición comenzó en España, y ahora en la actualidad se encuentra en países como México, Chile, Argentina y Perú, por ello debido a su crecimiento se ve la necesidad de crear un repertorio léxico, la cual sirva de guía a personas ajenas al movimiento que quieran conocer de ella.

El lenguaje que se utiliza en esta competencia tiene un grado de cripticidad, la cual dificulta en cierto grado la comprensión de las personas que recién ingresan al mundo del rap. El carácter críptico del lenguaje muestra la creación de un argot por los raperos en el *freestyle*.

> El argot […] es el conjunto oral de voces no técnicas propias de un grupo social, definido por tres rasgos: no es convencional, ni artificial ni secreto, ya que estos calificativos corresponden a un código de ocultación. Una actividad criptica no implica la formación de un argot. […]. La función que predomina en el argot es la de connivencia, la búsqueda de

> cohesión entre los miembros del grupo y la exclusión de los extraños […]. (Sanmartin 1998, pp. 48-49).

El argot utilizado en la FMS hace posible que raperos y el público espectador de diferentes nacionalidades hispanohablantes puedan tener una comprensión de las batallas.

Por esta razón, el siguiente estudio tratará de resolver las siguientes preguntas con relación al tema desarrollado en el presente trabajo.

1.1.1. Pregunta general

¿Cuál es el léxico utilizado por los *freestylers* en la competencia *Freestyle Master Series y cuál es su procedencia lingüística?*

1.1.2. Preguntas específicas

¿Cómo se organiza el léxico utilizado en la competencia *Freestyle Master Series* en relación con la macroestructura y microestructura lexicográfica?

¿Cuál es la familia lingüística de las palabras presentadas en el corpus del léxico del *freestyle* en la competencia *Freestyle Master Series*?

1.2. Hipótesis

1.2.1. Hipótesis general

> El léxico utilizado en la competencia *Freestyle Máster Series* presenta acepciones y usos lingüísticos, los cuales no se encuentran registrados, o presentan distintos significados en comparación al *Diccionario de americanismos* (DA 2010) y al *Diccionario de la lengua española* (DEL 2014).

1.2.2. Hipótesis específicas

El léxico utilizado en la competencia FMS podrá ser organizado mediante la macroestructura y microestructura lexicográfica.

Las entradas propuestas en el corpus del léxico de la competencia *Freestyle Master Series* tienen filiación lingüística del español y el inglés.

1.3. Objetivos

1.3.1. Objetivo General

Registrar el léxico de los *freestylers* en la competencia *Freestyle Master Series*: el conjunto de palabras que lo conforman, con sus respectivos ejemplos de uso.

1.3.2. Objetivos Específicos

Organizar el léxico usado en la competencia FMS según la macroestructura y microestructura lexicográfica.

Determinar la filiación lingüística mediante datos estadísticos del léxico de la competencia *Freestyle Maste Series*.

1.4. Justificación

Este estudio tiene como finalidad principal la creación de una propuesta lexicográfica del léxico usado en la competencia *Freestyle Master Series*, la cual sirva como data para futuras investigaciones, debido a la creciente popularidad que el movimiento *del freestyle* está teniendo en países hispanohablantes.

La segunda justificación del trabajo de investigación versará en señalar que los trabajos con relación al rap son en su mayoría realizadas en el extranjero. Existen estudios en

el campo de la comunicación y la lingüística, pero que solo abordan temas en relación con la pragmatica. Es así como este trabajo de investigación brindará un aporte importante al registro bibliográfico del léxico usado en la FMS, la cual incita en la creación a futuras investigaciones lexicográficas en el movimiento del *freestyle*.

En Latinoamérica según Ortelli (2018), periodista especializado en el mundo del *Hip Hop*, el *freestyle* pasó de ser una subcultura eternamente ignorada a ganar la portada de los grandes medios masivos. En Argentina, la creación del Quinto Escalón fue el punto de declive para el crecimiento exponencial del movimiento en este país. Según Ortelli (2018), esta competencia cambió por completo el enfoque del circuito *underground* —subterráneo y alternativo— y democratizó las oportunidades, poniendo en igualdad de condiciones a jóvenes organizadores y viejos jugadores del circuito. El impacto fue tal que los jóvenes que competían en el torneo pasaron de ser unos desconocidos a ser figuras públicas seguidas por miles de personas. La gran cantidad de adeptos que se unían al movimiento ayudó a que los *freestylers* empiecen a generar ingresos trabajando de su arte.

Del mismo modo, el crecimiento del *freestyle* en el Perú se está dando a gran escala, y esto se visualizó en la competencia FMS Internacional realizado en el Perú el 07 de marzo del 2020. Las entradas para la competencia se agotaron en cuestión de horas y según la marca The Urban Rooster (2020) el *streaming* contó con un pico de más de 665.000 *viewers* en vivo. Hoy en día, el vídeo suma 9 millones de visitas, 300.000 ‘me gusta’ y 11.000 comentarios. Por ello, se ve la necesidad de la creación de una propuesta lexicográfica que sirva como guía a nuevos adeptos de la competencia, y así gracias a este proyecto de investigación puedan comprender el léxico usado en la competencia *Freestyle Master Series*.

CAPÍTULO II

ANTECEDENTES

2. Antecedentes

Al ser el rap un género de creciente popularidad, han surgido estudios que buscan abordar el fenómeno desde una postura académica. En el campo de la comunicación y la lingüística, ya se cuenta con algunos trabajos que desarrollan el tema desde el análisis del discurso, actos del habla y el aspecto textual. La mayoría de estas investigaciones han surgido en el extranjero. Las investigaciones que abordan al rap en el ámbito nacional son de data un poco escasa; por ende, los estudios mencionados en este apartado son en torno a la música en general.

2.1.Antecedentes internacionales

Como primer antecedente contamos con el artículo titulado, «El lenguaje de los jóvenes: el rap, la cultura urbana y la protesta en Tanzania de Saavedra Casco» (2006), el cual muestra en la investigación la repercusión de la poesía swahili y los temas sociales, para la realización de las canciones tanzanas de hip hop. Por ello, el autor realizó una inspección de

todos los estudios referidos al *hip hop* en Tanzania, para así desentrañar la historia del país con este género musical. También, el autor buscó encontrar la continuidad de la tradición de la poesía swahili y su influencia en los raperos jóvenes. Por último, describió la función social de la poesía que se encuentra presente en el rap, analizando la música de algunos raperos conocidos de este país. Es así que Saavedra concluye en su investigación, que la cultura *hip hop* en este país ha sido de gran beneficio en lo económico y de gran expansión; también, da a conocer que en el lenguaje de los jóvenes tanzanos existen nexos entre el *hip hop* y su lengua oficial —swahili—, los cuales son: la competencia, la protesta y la conciencia social. Este último se desarrolla con la finalidad de velar los temas importantes que ayudan en la conservación de la cultura para las próximas generaciones.

Estrategias de formación lexical de los raperos cortijeños de Wilson Forero Gutiérrez (2010), consiste en visualizar y explicar los mecanismos de formación léxica utilizados en el discurso diario por los jóvenes raperos del barrio El Cortijo de la ciudad de Bogotá. Para ello, el autor recolecto 163 términos mediante grabaciones de situaciones reales; los cuales, fueron comparados con la *DRAE* y el diccionario *Colombianismos y otras voces de uso general de Tobón*. Luego de analizar y comparar la data obtenida, el autor concluye que los procesos de formación léxica encontrados son de derivación, composición, utilización de sufijos y prefijos, metátesis, aféresis, metáfora, metonimia, resemantización y neologismos. También, identifica que la resemantización con 83 términos y el neologismo con 37 términos son los procesos de formación más usados en este grupo, debido a que los individuos son jóvenes y tienen una capacidad creadora e innovadora.

Martinez Vizcarrondo (2011), en su artículo de investigación «Estrategias lingüísticas empleadas por los raperos/reguetoneros puertorriqueños», analiza el empleo en relación con la alternancia de códigos en las lenguas —español e inglés— en su "lírica". También, se investiga el desarrollo de las estrategias de discurso que emplean por los raperos y reguetoneros puertorriqueños en sus canciones. El autor obtiene una data de 45 canciones famosas entre los años 2000 y 2008 para su análisis. La investigación concluirá que existe relexificación y sobrerelexificación en las letras de las canciones de raperos y reguetoneros puertorriqueños; es decir, hay una internalización de los préstamos y las alternancias en el —español e inglés— en las tareas particulares de los grupos seguidores. Por otro lado, en los raperos y reguetoneros puertorriqueños, se nota la utilización del lenguaje sicalíptico y de la onomatopeya con la finalidad para minimizar e intimidar a su contrincante.

Vásquez (2017), presenta su trabajo titulado «Análisis de la canción Pensamientos de libertad», la cual toma como objetivo la observación e interpretación de una canción del género rap, la cual fue escrita por jóvenes de la institución Centro Amigoniano de la ciudad colombiana de Tunja. Su trabajo se centra en el análisis crítico del discurso (ACD). Asimismo, somete la canción a la teoría de componentes del evento comunicativo propuesta por el estadounidense Dell Hymes en 1972, conocida mediante el acrónimo *SPEAKING*, que hace referencia a: *situation* 'situación' (dónde y cuándo se realiza el evento comunicativo), *participants* 'participantes' (quiénes interactúan), *ends* 'finalidades' (cuál es el propósito), acts *sequences* 'secuencias de actos (interacción y organización del tema en el evento comunicativo), *key* 'clave' (el tono o grado de formalidad del acto comunicativo), *instrumentalities* 'instrumentos' (el canal, las variedades dialectales y cuestiones

extralingüísticas), *norms* ‘normas’ (cómo se da la interacción y bajo qué presuposiciones ideológicas, socioculturales, religiosas, etc.) y *genre* ‘género’ (si se trata de un diálogo, narración, argumentación, exposición, etc.). Vásquez tiene una visión social y se enfoca más en el emisor que en el destinatario. Así, concluye que el ACD permite dilucidar problemáticas sociales y cómo se construyen ideologías para confrontar un abuso de poder social.

Por último, se revisó el trabajo de Colima y Cabezas (2017) titulado «Análisis del rap social como discurso de resistencia política». Dicho estudio es abordado del punto de vista de análisis del discurso político y se va a desarrollar en el país de Chile. Los investigadores tienen como corpus para su análisis la canción *Dónde empieza*, que es interpretado por Andi Ferrer y Vicente Durán. El presente trabajo se centra fundamentalmente en precisar y enlazar las preferencias lingüísticas en la canción de los raperos chilenos —Portavoz y Subverso—, y la caracterización del discurso político desarrollado en este país mediante funciones de estrategias lingüísticas. Es así como se concluye que el discurso de resistencia política en la canción *Donde Empieza* presenta diversas estrategias lingüísticas que estarán relacionadas entre sí. Asimismo, La función de encubrimiento en la canción queda descartada.

2.2. Antecedentes nacionales

Como ya se mencionó líneas arriba, los estudios nacionales con relación al rap son escasos. Por ello, en este apartado solo se mencionarán estudios con respecto al léxico realizados en otros géneros musicales. Es así como se presenta el estudio de Ochoa, de Yaques y Bejarano que serán de importancia para la investigación.

Ochoa (2007), en *Análisis sociolingüístico de las letras de las canciones del grupo de música rock trémolo*, realiza un estudio desde la perspectiva sociolingüística, la cual, busca determinar las temáticas del discurso en las letras de las canciones del grupo Tremolo; y, también, busca explicar los estilos discursivos empleados por este grupo en sus canciones. Para ello, la autora realiza su análisis de 11 canciones de su disco "vencerá" de este grupo, y presenta conversaciones con jóvenes seguidores de la banda con la finalidad de profundizar el análisis de la temática y los estilos discursivos. La autora concluye que la temática presentada en las canciones será en torno del amor, la problematización existencial y los problemas sociales. Además, identificará que este grupo de rock va a presentar uniformidad estilística discursiva con relación a sus letras.

Yaques (2017), en *Análisis morfosemántico del léxico del funk carioca*, realiza un estudio de los términos empleados en las canciones del funk carioca, comparando el uso que le dan las personas pertenecientes a esta cultura con las definiciones que brindan los diccionarios de la lengua portuguesa. La autora realiza un estudio de corte semántico desde la teoría cognitiva, para explicar este problema. La investigación se concluye que los términos presentados son solo una muestra de los procesos morfosemánticos que acontecen en la terminología del funk carioca, el mismo que refleja metonimias, polisemias, metáforas, pero no homonimias. También, se resalta la diferencia de significado de algunos términos al referirse a un varón o a una mujer, es así, que las acepciones presentaran una carga peyorativa al calificar el comportamiento sexual de la mujer.

El estudio de Yaques es de suma importancia para este trabajo de investigación, porque realiza un análisis del léxico perteneciente al funk carioca, el cual es un derivado del rap.

Bejarano (2019), presenta su tesis de licenciatura, que se titula *El uso de las redes sociales Facebook y Youtube en la difusión de las batallas de rap de Lima*, la cual tiene como finalidad indicar la relevancia del uso de dichas redes sociales en la difusión de las batallas de rap limeñas en la última década. Por ello, la investigación recurre en realizar un análisis acerca de los contenidos producidos en las redes sociales —Facebook y YouTube— que resulten importantes para el crecimiento del rap en la escena de Lima. La presente tesis concluye que se va a identificar un público, el cual prefiere un material más reciente para visualizar a comparación de un material que lleve más tiempo en su elaboración; es decir, la rapidez en la elaboración del contenido tendrá mayor aceptación en el publico que gusta de las batallas. También, concluye que los creadores de contenido en YouTube son pieza fundamental para la difusión y la valoración, ya sea buena o mala, de los eventos de rap y de los artistas, ya que la postura de ellos va a calar en gran medida en sus seguidores.

CAPÍTULO III

MARCO TEÓRICO-CONCEPTUAL

3.1. Lexicología

Según Mounin (1979), «lexicología, designa más específicamente a la ciencia que estudia el léxico o el vocabulario. Designa también la reflexión teórica acerca de los problemas planteados por la elaboración de los diccionarios». (p. 114); es decir, el léxico de una lengua será estudiado por la lexicología; así, como la estructura, las relaciones entre sí y los cambios correspondientes de ella.

Asimismo, Haensch (1997), postula que la lexicología «es el estudio científico del léxico, en realidad es una disciplina que combina en sí elementos de etimología, historia de las palabras, gramática histórica, semántica, formación de palabras y, para algunos, autores también elementos de estructuralismo cuando se estudia el léxico de una lengua como un sistema estructurado» (pp. 29-30).

Finalmente, Greimas (1979) dice que la lexicología es el análisis del léxico de una lengua y su consideración de la teoría en la aplicación de la disciplina lexicográfica.

3.2. Lexicografía

La lexicografía es una disciplina de la lingüística aplicada, la cual tiene como objetivo principal la elaboración de diccionarios (Greimas, 1979). Del mismo modo, Porto Dapena (2002) realiza una explicación más detallada de esta disciplina y nos dice que la lexicografía «se ocupa de todo lo concerniente a los diccionarios, tanto en lo que se refiere a su contenido científico (estudio del léxico) como a su elaboración material y a las técnicas adoptadas en su realización o, en fin, al análisis de los mismos […]» (p. 24).

Según Seco (2003), los lexicógrafos, en la actualidad, están realizando trabajos muy exhaustivos y detallados, dato sobresaliente en relación con los trabajos lexicográficos elaborados en Hispanoamérica. Esto es necesario para tomar en cuenta lo postulado por el autor quien define a esta disciplina como un campo donde existe la investigación y la didáctica. Por ello, los objetivos dentro de esta disciplina van a ser prácticos, por ende, la realización de la investigación debe ser muy bien elaborado.

Por su parte, en el *Diccionario de la lingüística* de Mounin (1979) se señala que los lexicógrafos van a realizar una función importante en la realización de los diccionarios, ya que se encargan de la correcta organización y realización de la macroestructura y microestructura. Es así como Carreño (1995) menciona que la labor de la lexicografía es «mostrar cómo se relaciona cada variante con el significado del que se deriva» (p.682); por ello la disciplina lexicográfica tendrá la función de describir el léxico en un trabajo lexicográfico.

3.2.1. La definición en el diccionario

En la realización del presente trabajo, es necesario determinar límites con relación a lo aquello que se pretende definir lexicográficamente, ya sea el significado o el uso de las palabras. Para eso, la tesina versará lo propuesto por Trujillo (1998), quien dice que en los diccionarios «solo pueden describirse o definirse cada uno de los usos de un signo. Por ello, diremos que el diccionario no puede registrar más que acepciones, variantes o usos, pero no significados» (p.9).

3.2.2. Macroestructura

La macroestructura y La microestructura son las dos facciones que organizan al diccionario. En la macroestructura se encuentran las palabras o las entradas léxicas ordenadas alfabéticamente que serán definidas posteriormente (Dapena, 2002).

Según Martínez de Souza (1995), determina que la estructura universal de un trabajo lexicográfico es desarrollada por la macroestructura. Asimismo, en la obra titulada *La lexicografía / De la lingüística teórica a la lexicografía práctica* de Haensch (1982), se señala que también «se incluye el ordenamiento del conjunto de materiales léxicos, es decir, de los vocablos o palabras a definir, el cual puede ser alfabéticamente, alfabéticamente inverso —las voces se ordenan según su última sílaba—, por familias de palabras o según un sistema conceptual» (p. 452).

3.2.3. Microestructura

La microestructura se compone de modo general, por las informaciones que se brindan en el artículo lexicográfico y la organización de ella.

3.2.3.1. El artículo lexicográfico

Para la definición del artículo lexicográfico es fundamental citar a Martínez de Sousa (1995), el cual dice que es «la parte del diccionario, glosario o vocabulario encabezado por una unidad léxica y cuya finalidad es definirla o compararla con otra u otras» (p.41).

Asimismo, Werner (1982) dice que «el artículo lexicográfico está constituido por dos partes: la enunciativa y la informativa» (p.259).

En parte, Porto Dapena (2002) menciona que el artículo lexicográfico hace referencia «a la pronunciación, categorización, etimología y significación de la palabraentrada. De esta manera, la parte enunciativa corresponde al definido (o definiendum) y la parte explicativa contiene, entre otras informaciones, al definidor (o definiens)» (p.183); es decir, el fragmento informativo versa en relación con el definido, que es la parte donde se va a proporcionar la información necesaria.

3.2.3.2. La entrada

Martínez de Sousa (1995) manifiesta que la entrada es «la palabra, locución, signo o conjunto de letras o signos que encabeza un artículo de diccionario, vocabulario, glosario, terminología, índice, etc., y es objeto de definición o explicación y eventualmente, de tratamiento enciclopédico. Es lo que también se denomina palabra-guía o lema en cada artículo del diccionario» (p.180).

Del mismo modo, Porto Dapena (2002) señala que «en un diccionario pueden distinguirse dos tipos de entradas: las entradas propiamente dichas que son las que están sometidas a la lematización, y que constituyen un enunciado o cabecera de artículo y las subentradas, pertenecientes a la microestructura» (p. 136).

También, cabe destacar que hay cuatro reglas que ayudan a desarrollar y elegir una correcta alternativa para las entradas en un trabajo lexicográfico, los cuales se van a dividir entre extrínseco e intrínseco (Haensch, 1997).

3.2.3.3. La subentrada

La subentrada es una expresión que en su mayoría es constituido por dos componentes como mínimo, que al presentarse juntos proporcionan un concepto original por el cual no son extraídos o deducidos de los conceptos de estas palabras, porque estas de forma individual presentan un significado distinto (Porto Dapena, 2002).

Asimismo, (ibíd.) señala que: «Existe toda una terminología tradicional para denominar estas expresiones fijas, así como sus variedades—pensemos en frase hecha, dicho, locución, modismo, idiotismo, proverbio, refrán y tantas otras denominaciones— cuyas respectivas definiciones resultan difíciles de establecer» (p. 149).

De este modo, según Cozar (2018) dice que «las subentradas se colocan dentro de la parte definitoria del artículo lexicográfico, donde el lema o entrada es la palabra núcleo de dichas expresiones, la cual se ubica según el siguiente orden […] sustantivo, verbo, adjetivo, pronombre y adverbio» (p. 149).

3.2.3.4. La unidad léxica

La unidad léxica para Haensch (1997), «corresponde a una unidad conceptual. La unidad léxica en un abrir y cerrar de ojos se compone de siete palabras (en sentido tradicional), pero es una sola unidad léxica». (pp. 38-39); En otras palabras, la unidad léxica se va a conocer como palabra y será denominada como simple, no obstante, se observa que hay unidades léxicas que presentan una formación de dos a más vocablos, los cuales van a presentar solo un sentido individual, y a este segundo caso se le va a denominar unidades léxicas complejas.

3.2.4. La definición lexicográfica

La definición lexicográfica según Porto Dapena (2002), es «todo tipo de equivalencia establecida entre la entrada del artículo lexicográfico y cualquier expresión explicativa de la misma en un diccionario». (p.269); es decir, para Porto Dapena, la definición lexicográfica es una significación de los conocimientos, ya sean de campos técnicos o informales, los cuales sirven a la persona para su comprensión y comunicación con el léxico. Además, se dice que es aquella que brinda información necesaria de las palabras para entender su nexo con lo que se las designa.

Para Martínez de Sousa (2009), dice que es «la parte más importante del diccionario de lengua, sin la cual este no existiría» (p.76). Es así como el desarrollo de esta parte en los trabajos lexicográficos va a exigir un conocimiento mayor y un trabajo más exhaustivo para su manejo, tratamiento y construcción.

Por último, Haensh, et al. (1982) menciona que se debe desarrollar una correcta definición lexicográfica a cada entrada para «dar al usuario una instrucción que le permita usar o interpretar correctamente signos léxicos según su papel de emisor, receptor o traductor» (p.271).

3.2.4.1. Clases de definición lexicográfica

La clasificación en relación con las clases de definición lexicográfica son propuestas por diferentes autores —Porto Dapena, Martínez de Sousa y Lara— para el presente trabajo se utiliza la clasificación realizada por Porto Dapena (2002), el cual va a clasificar la definición lexicográfica en cuatro tipos.

a. Definición enciclopédica. Es la descripción a detalle por medio de palabras de toda materia existente.

b. Definición lingüística. Dilucida los lemas o las unidades léxicas de modo universal. El autor realiza una distinción de dos tipos de definiciones lingüísticas «la conceptual, […] pretende expresar en otras palabras de la misma lengua el contenido significativo o conceptual del definido; la funcional o explicativa, […] mediante la cual se informa acerca de los valores, funciones o usos de la palabra definida» (p. 282).

c. Definición sinonímica. La presente definición se realiza mediante un sinónimo de la unidad léxica; por ende, en algunos casos no se la considera como una definición exacta, ya que en las lenguas no existen unidades léxicas que presenten verdaderos sinónimos.

d. Definición perifrástica. La definición elegida es la más preferible, porque va a ser una definición de índole crítico.

3.2.4.2. Guía para la gestación de una definición lexicográfica

En la realización de la definición lexicográfica en los diccionarios, y como en la presente tesina, se van a tomar ciertas pautas que son planteadas por Martínez de Sousa (1995).

a. «La unidad léxica definida no se debe presentar como un descriptor, diferenciador, o sinónimo de la definición» (ibid., p. 229).

b. El género masculino va a preceder al género femenino, ya sea en la entrada y como en la descripción lingüística. Del mismo modo sucederá con relación al accidente gramatical de número, donde el singular precede al plural (loc. cit.).

c. «En los diccionarios de la lengua, toda palabra que sea utilizada en una definición debe presentar entrada y definición en el diccionario» (loc. cit.).

d. «En principio, toda unidad léxica debe ser definida con un descriptor más genérico que ella» (loc. cit.).

e. «Cada unidad léxica, salvo las alternancias acentuales, debe tener su propia entrada, siguiendo estrictamente el orden alfabético» (loc. cit.).

f. «Según la Academia, en las definiciones de formas alternantes o sinonímicas, la variante que figura en primera posición es la preferida» (ibid., p. 230).

g. «Cuando las variantes admitidas no pueden figurar en un mismo artículo por exigencias del orden alfabético, la preferida por la Academia es la que lleva definición directa» (loc. cit.).

h. «La categoría gramatical —clase de palabra, género, número, generalmente expresada en abreviatura— de una acepción rige sobre las que siguen mientras no se constituya una distinta» (loc. cit.).

3.2.4.3. Principios de la definición lexicográfica

La definición lexicográfica debe cumplir ciertos parámetros, en otras palabras, se debe acompañar de algunos principios fundamentales antes de su elaboración. Para la elaboración de la definición lexicográfica se toma en cuenta lo expuesto por Porto Dapena (2002), el cual menciona una serie de principios que son:

- El principio de equivalencia, donde «El definidor deberá contener todo el definido; es decir, entre ambos debe haber una equivalencia total tanto en extensión como en comprensión» (ibid., p.271).

- El principio de conmutabilidad el cual menciona que el nexo entre «la definición y el definido deben ser intercambiables en cualquier contexto» (ibid., p. 272).

- El principio de identidad categorial es «[…] la categoría gramatical entre el definido y el definidor; así, si el primero es sustantivo, el segundo un sustantivo o sintagma equivalente» (ibid., p. 274).

- El principio de análisis el cual específica que es «Representada por una frase o enunciado sometido a las reglas sintácticas de la lengua» (ibid., p.275).

- El principio de transparencia se fundamenta en que «[…] los componentes de la definición estarán siempre representados por palabras más comprensibles que la representada por el definido, y en todo caso habrán de constituir a su vez entradas dentro del mismo diccionario, haciendo así que se cumpla el principio de autosuficiencia» (ibid., p. 276).

3.2.4.4. Contorno en la definición lexicográfica

El contorno en el artículo lexicográfico es un grupo de componentes que poseen información adicional no necesaria para la definición lexicográfica. Por ende, el contorno resulta eficiente para observar el entorno donde se ha desarrollado la entrada léxica. Como menciona Martínez de Sousa (1995) «El contenido es el conjunto de elementos que ofrecen información fundamental en una definición, y el contorno, el conjunto de elementos de información no esencial añadidos a una definición». Es así como «contenido y contorno se relacionan y generalmente coexisten en la mayor parte de las definiciones, de hecho, el contenido es prescindible» (p. 82).

3.2.5. Semasiología y onomasiología

La semasiología y la onomasiología son disciplinas, las cuales son diferentes, pero que a su vez se correlacionan entre sí, debido a que estas dos diciplinas se van a definir por contraste. De este modo, Almela (1987) brinda una explicación más detallada con relación a estos dos temas, y dice que «La semasiología parte de las formas lingüísticas dadas y les busca su valor, su significado; la onomasiología parte de una construcción conceptual y le busca su expresión lingüística correspondiente. La semasiología parte de lo dado formalmente y persigue lo dable semánticamente; la onomasiología parte de lo dado conceptualmente y persigue lo dable formalmente» (p. 63).

3.3. Lenguaje juvenil

En la sociolingüística, la variable edad es una de las más relevantes para la variación lingüística. De este modo, para referirnos a este tema se hace referencia a la variación de la lengua —el dialecto— hablado por un sector especifico de la sociedad catalogados como jóvenes; es así como este grupo es conformado por personas que presentan un rango de edad entre los trece y veintidós años, aunque este rango de edad varía según los investigadores. Es así, Ridruejo (1998) señala que los márgenes de edad pertenecientes al lenguaje juvenil son «Entre 14 y 28 años, si bien sociólogos y sociolingüistas modifican algo esos límites, reduciéndolos entre los 15 y los 25 o, al contrario, ampliándolos hasta los 30 años» (p. 1).

El lenguaje de los jóvenes es reproducido en contextos específicos; uno de ellos es cuando se encuentran entre amigos o conocidos que presentan la misma edad y gustos para hablar de sus cosas libremente, por ende, se va a discriminar a las personas mayores y menores como oyentes infiltrados. Cabrera (2003) dice que el lenguaje juvenil «es esencialmente un tipo de comunicación oral que se desarrolla a través de conversaciones informales. Pero esto no impide que haya testimonios escritos, porque los medios de comunicación y algunos escritores han recogido algunos aspectos del registro juvenil y lo han plasmado en textos» (p. 277).

Por otro lado, se sabe que las gramáticas codificadas de las lenguas estándares están derivadas del lenguaje escrito y no del lenguaje oral, es así como el lenguaje juvenil es tomado como algo sin interés, por no presentar una gramática fija; además, para detectar rasgos específicos lingüísticos del lenguaje juvenil se realiza desde la lengua estándar. Según, Zimmerman (1996) menciona que el lenguaje juvenil debe ser tomado como estándar más

allá de lo fijo que puede resultar este, ya que «Los jóvenes crecen, cada uno, en sus grupos sociales respectivos. Por tal razón, para ellos, la variedad inicial, la que aprenden de sus padres y de sus amigos, es la variedad del grupo social al cual pertenecen y de la región donde viven» (p. 481).

En las conversaciones que se dan entre los jóvenes, se nota claramente la producción, en gran medida, del argot como una característica particular del grupo, al cual corresponde. También, se nota que existe una comunicación entre ellos no estándar de la lengua, debido, a que hay poca preocupación en relación con el correcto uso de la lengua, y en este caso en el lenguaje juvenil solo se busca comunicar de la manera más fluida posible. Zimmerman (1996) postula que esta característica se da por distintos causantes:

> hay una intención de no ser entendidos por el resto, ya que en los grupos se crean solidaridades internas fuertes, que excluyen a personas ajenas; existe un rechazo de los jóvenes hacia el mundo adulto, que se manifiesta en poco apego a las normas y deseo de transgredirlas; y creatividad propia de los jóvenes, quienes buscan cambiar la lengua, extraer matices ignorados, establecer juegos lingüísticos nuevos, ya sea a través del sonido (alterando el significante) o a través del significado (cambios semánticos) (p. 481).

De este modo, el lenguaje juvenil no solo involucra a la lengua, sino también a la cultura. Es así como el rol que cumple en la sociedad por medio del lenguaje o del dialecto juvenil conforma la cosmovisión que el chico, perteneciente al grupo, tiene acerca de su entorno, y esto es desarrollado mediante la producción de su lenguaje oculto, el cual va a expresar las virtudes y los intereses particulares de este grupo ya mencionado.

Rodríguez (1989) indica lo expuesto anteriormente y señala que el lenguaje juvenil, en primer lugar, busca confrontar a la sociedad mediante el lenguaje y la cultura. Es así como este movimiento dará un génesis particular, con la finalidad de crear una identidad propia de los jóvenes, excluyendo a las personas mayores y menores. La

creación de esta nueva cultura; se da para ocultar información a los adultos, o a toda persona exterior que no pertenece al grupo.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Alim, H. (2006). *Roc the Mic Right: The Language of Hip Hop Culture*. New York: Routledge. Recuperado de https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=8IptttVqkBYC&oi=fnd&pg=PP1&dq=Roc+the+Mic+Right:+The+Language+of+Hip+Hop+Culture&ots=wRSvefZR4c&sig=ORERu5nklOExsf5g4nICw3jEGY0#v=onepage&q=Roc%20the%20Mic%20Right%3A%20The%20Language%20of%20Hip%20Hop%20Culture&f=false

Alim, H. (2009). Straight Outta Compton, Straight aus München: Global Linguistic Flows, Identities, and the Politics of Language in a Global Hip Hop Nation. En *Global linguistic flows*. New York: Routledge.

Casco, J. (2006). El lenguaje de los jóvenes: el rap, la cultura urbana y la protesta en Tanzania. *Estudios de Asia y África*, pp. 47-77. Recuperado de https://www.redalyc.org/pdf/586/58641102.pdf

Cozar, J. (2018). *Estudio etnolexicográfico de la actividad textil en el distrito de Tupe*. (Tesis de Licenciatura). Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima.

Bejarano, H. (2019). *El uso de las redes sociales Facebook y YouTube en la difusión de las batallas de rap de Lima*. (Tesis de Licenciatura). Pontificia Universidad Católica del Perú, Lima. Recuperado de http://tesis.pucp.edu.pe/repositorio/handle/20.500.12404/13325

Castiblanco, G. (2005). Rap y prácticas de resistencia: una forma de ser joven. Reflexiones preliminares a partir de la interacción con algunas agrupaciones bogotanas. *Tabula Rasa*, pp. 253-270. Recuperado de https://www.redalyc.org/pdf/396/39600313.pdf

Carreño, T. (1995). Algunos problemas semánticos de la lexicografía. In *Temas de lingüística aplicada*, pp. 79-104. Universidad de Granada.

Colima, L. y Cabezas, D. (2017). Análisis del rap social como discurso político de resistencia.

Bakhtiniana, *12* (2), pp. 25-44. Sao Paulo. Recuperado de: https://www.scielo.br/scielo.php?pid=S217645732017000200024&script=sci_arttext&tlng=es

Doncel, J. y Talancón, E. (2017). El rap indígena: activismo artístico para la reivindicación del origen étnico en un contexto urbano. *Andamios*, *14* (34), pp. 87-111. Recuperado de: http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S187000632017000200087

Forero, W. (2009). *Estrategias de formación lexical de los raperos cortijeños*. (Tesis de Bachiller). Pontificia Universidad Javeriana Facultad de Comunicación y Lenguaje, Bogotá. Recuperado de https://javeriana.edu.co/biblos/tesis/comunicacion/tesis382.pdf

Greimas, J. y Courtés, J. (1979). *Semiótica/Diccionario razonado de la teoría del lenguaje*. Madrid: Gredos.

Haensch, Gunther y otros (1997). *Los diccionarios del español en el umbral del siglo XXI*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca.

Haensch, G. (1982). *La lexicografía / De la lingüística teórica a la lexicografía práctica*. Madrid: Gredos.

Lazaro, G. y Silva, O. (2016) Hip-hop in Angola: Social intervention rap. *Cadernos de Estudos Africanos*, pp.41-67. Recuperado de http://www.scielo.mec.pt/scielo.php?script=sci_abstract&pid=S1645379420160001000003&lng=en&nrm=iso

Martínez de Sousa, J. (1995). *Diccionario de lexicografía práctica*. Barcelona: Bibliograf.

Martínez de Sousa, J. (2009). *Manual básico de lexicografía*. Ediciones Trea, Asturias.

Mounin, G. (1979) *Lingüística y filosofía*. Madrid: Gredos.

Ochoa, J. (2007). *Análisis sociolingüístico de las letras de las canciones del grupo de rock*

Trémolo. (Tesis de Licenciatura). Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima

Ortelli, J. (27 de septiembre del 2018). Súper sangre joven: la historia de El Quinto Escalón. *Vice*. Recuperado de: https://www.vice.com/es_latam/article/j54gz3/supersangrejoven-la-historia-delquinto-escalon-freestyle-rap-argentina-kingto

Perea, C. (1999). Predicando mi mensaje/Testimonio rapero. *Análisis político*, 37, pp. 91-108. Recuperado de file:///C:/Users/GABRIEL/Downloads/79157-421757-1-SM.pdf

Porto Dapena, J. (2002). *Manual de técnica lexicográfica*. Madrid: Arco Libros S.A.

Ridruejo, E. (1998). Lo efímero y lo permanente del habla juvenil. *Texto inédito de la ponencia presentada en el III Congreso de la Lengua española*, Valladolid.

Rodríguez, F. (1989). *Comunicación y lenguaje juvenil*. Madrid: Fundamentos.

Sanmartin, J. (1998). *Lenguaje y cultura marginal. El argot de la delincuencia*, Universidad de Valencia.

Scott, J. (2002). *Los dominados y el arte de resistencia*. México: Ediciones Era. Recuperado de https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=lZ3OOx1w5ZgC&oi=fnd&pg=PA11&dq=Los+dominados+y+el+arte+de+resistencia&ots=sEiAwWe3Zp&sig=5z-YS0DTSZxm5LZnSOnQ6hy-Lqw#v=onepage&q=Los%20dominados%20y%20el%20arte%20de%20resistencia&f=false

Seco, M. (2003). *Estudios de lexicografía española*. Madrid: Gredos.

Tijoux, E.; Facuse, M.; y Urrutia, M. (2012). El Hip Hop: ¿Arte popular de lo cotidiano o resistencia táctica a la marginación?. *Polis*, pp. 429-450. Recuperado de https://scielo.conicyt.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-

65682012000300021

Trujillo, R. (1998). Algunas dificultades teóricas de la noción de significado. *Analecta Malacitana*, *21* (1), pp. 95-111. Recuperado de http://www.anmal.uma.es/anmal/Numero9/Trujillo.htm

Vásquez, R. (2017). *Análisis de la canción Pensamientos de libertad*. Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia.

Vizcarrondo, D. (2011). Estrategias lingüísticas empleadas por los raperos/reguetoneros puertorriqueños. *Enunciación*, *16* (2), pp. 31-47. Recuperado de https://www.google.com/search?biw=1366&bih=608&ei=FtssX9HYELyy5OUP2r6sqAg&q=pdf+l%C3%A9xico+del+rap&oq=pdf+l%C3%A9xico+del+rap&gs_lcp=CgZwc3ktYWIQA1CB0gVYw9UFYPnWBWgAcAB4AIABxwKIAawEkgEFMi0xLjGYAQCgAQGqAQdnd3Mtd2l6wAEB&sclient=psyab&ved=0ahUKEwjRu4KQo4jrAhU8GbkGHVofC4U4ChDh1QMIDA&uact=5

Yaques, A. (2017). Análisis morfosemántico del léxico del funk carioca. En Martos, M. y Lovón, M. *Léxico, ideología y diccionario*. (2017), pp. 15-27. Recuperado de: https://www.academia.edu/35825252/_An%C3%A1lisis_morfosem%C3%A1ntico_del_l%C3%A9xico_del_funk_carioca_En_Martos_Carrera_Marcos_y_Lov%C3%B3n_Cueva_Marco_Antonio_L%C3%A9xico_ideolog%C3%ADa_y_diccionario_1_2017_15_27_Lima_IPPEC

Zimmerman, K. (1996). Lenguaje juvenil, comunicación entre jóvenes y oralidad. *El español hablado y la cultura oral en España e Hispanoamérica*, pp. 475-514. Recuperado de https://d1wqtxts1xzle7.cloudfront.net/63211171/El_lenguaje_juvenil202005053841 0-eqx3gm.pdf?1588737855=&response-content-